

## Subject card

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                      |            |     |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----|
| Subject name and code                       | Introduction to Translation Studies - Swedish I, PG_00210137                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                      |            |     |
| Field of study                              | Scandinavian Studies                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                      |            |     |
| Date of commencement of studies             | October 2026                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          | Academic year of realisation of subject |                                     | 2028/2029                                                                                                            |            |     |
| Education level                             | Bachelor's studies                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          | Subject group                           |                                     | Obligatory subject group in the field of study<br>Subject group related to scientific research in the field of study |            |     |
| Mode of study                               | full-time studies                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          | Mode of delivery                        |                                     | at the university                                                                                                    |            |     |
| Year of study                               | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          | Language of instruction                 |                                     | Polish                                                                                                               |            |     |
| Semester of study                           | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          | ECTS credits                            |                                     | 2.0                                                                                                                  |            |     |
| Learning profile                            | academic                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          | Assessment form                         |                                     | credit                                                                                                               |            |     |
| Conducting unit                             | Institute of Scandinavian Studies -> Faculty of Languages -> Rector                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                      |            |     |
| Name and surname of lecturer (lecturers)    | Subject supervisor                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          | mgr Barbara Kuczmarska-Urbaniak         |                                     |                                                                                                                      |            |     |
|                                             | Teachers                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                      |            |     |
| Lesson types                                | Lesson type                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Lecture                                                  | Tutorial                                | Laboratory                          | Project                                                                                                              | Seminar    | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 0.0                                                      | 30.0                                    | 0.0                                 | 0.0                                                                                                                  | 0.0        | 30  |
|                                             | E-learning hours included: 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                      |            |     |
| Learning activity and number of study hours | Learning activity                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Participation in didactic classes included in study plan |                                         | Participation in consultation hours |                                                                                                                      | Self-study | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 30                                                       |                                         | 2.0                                 |                                                                                                                      | 18.0       | 50  |
| Subject objectives                          | The aim of the course is to provide basic knowledge and terminology in the field of translation studies and to prepare students to work as a translators. The course prepares students to face the difficulties that may occur in the work of a translator and indicates tools appropriate to solve problems. |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                      |            |     |

| Learning outcomes               | Course outcome                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Subject outcome                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Method of verification                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 | [SKANL3_W04] He is familiar with selected, advanced terminology in the field of literary studies, linguistics, as well as cultural and religious studies of the Nordic region, in Polish, English, or one of the Nordic languages (Swedish, Norwegian, Danish, Finnish).                                                                                                                                                                                     | The student knows elementary translation terminology and defines terms. The student has a structured knowledge of translation studies, knows and understands basic specialized terminology and has knowledge of the structure of the Swedish language.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | [SW1] oral statement/<br>conversation/discussion<br>[SW5] implementation of a problem task                                                                                                       |
|                                 | [SKANL3_K06] He cares about the achievements and traditions of the profession of philologist or translator.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | The student is aware of the responsibility for preserving the linguistic heritage of Europe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | [SK1] oral statement/conversation/<br>discussion<br>[SK6] demonstration of practical skills<br>[SK8] observation of student's independent or team work                                           |
|                                 | [SKANL3_U01] He is able to search, select, analyze, and interpret information using advanced information and communication techniques, in Polish, English, or one of the Nordic languages (Swedish, Norwegian, Danish, Finnish), employing appropriate terminology.                                                                                                                                                                                          | The student is able to acquire, analyze, interpret and consolidate knowledge of translation using sources.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | [SU3] text preparation/written work<br>[SU4] test/exam - oral or written<br>[SU6] demonstration of practical skills                                                                              |
|                                 | [SKANL3_W01] He possesses an advanced knowledge of facts, theories, and methods relevant to literary studies, linguistics, as well as cultural and religious studies of the Nordic region.                                                                                                                                                                                                                                                                   | The student has structured knowledge about the place and importance of translation studies in the system of sciences and its subject and methodological specificity. The student has basic knowledge of the connections between translation studies and other humanities and the role of a translator in the modern world. The student knows and understands basic research methods involving the analysis and interpretation of various types of texts using appropriate methodology. The student has knowledge of the methods and tools of contemporary translation studies which make it possible to describe linguistic and cultural phenomena. | [SW4] test/exam - oral or written<br>[SW1] oral statement/<br>conversation/discussion<br>[SW2] presentation/project/paper/<br>report                                                             |
|                                 | [SKANL3_U04] He is able to plan and organize both individual and team work.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | The student knows how to prepare individually or in teams statements on specific topics using translation terminology.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | [SU1] oral statement/conversation/<br>discussion<br>[SU5] implementation of a problem task<br>[SU6] demonstration of practical skills<br>[SU8] observation of student's independent or team work |
|                                 | [SKANL3_K02] He is ready to take responsibility for his own decisions and team work, carrying out tasks related to promoting Nordic literature (Swedish, Norwegian, Danish, Finnish).                                                                                                                                                                                                                                                                        | The student is aware of his/her knowledge in the field of translation studies and understands the need for further development of his/her own competence. The student is able to determine priorities for the realization of an assigned task.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | [SK1] oral statement/conversation/<br>discussion<br>[SK4] test/exam - oral or written<br>[SK8] observation of student's independent or team work                                                 |
|                                 | [SKANL3_U05] He participates in discussions, is open to the variable, often unpredictable positions of interlocutors, and can jointly reach a constructive solution with them using appropriate methods.                                                                                                                                                                                                                                                     | The student is able to use translation techniques in the process of translating simple texts of various types from Swedish to Polish and vice versa, using the recommendations and tips of the research supervisor. The student is able to use basic theoretical approaches, paradigms and concepts specific to Scandinavian translation studies.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | [SU1] oral statement/conversation/<br>discussion<br>[SU4] test/exam - oral or written<br>[SU5] implementation of a problem task<br>[SU8] observation of student's independent or team work       |
| Subject contents                | The work of a translator, the definition of translation. Professional ethics of a translator. The process of translation of written and spoken text. Comparative analysis of literary translations. Literal translation vs. functional translation. The problem of non-translatability based on selected texts. Types of interpreting (consecutive, simultaneous). Conditions of work of an interpreter. Principles of using the services of an interpreter. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                  |
| Prerequisites and co-requisites | Selection of Swedish as the main language. Level of proficiency of the Swedish language - B1+.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                  |

|                                 |                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                               |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Assessment methods and criteria | Subject passing criteria                                       | Passing threshold                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Percentage of the final grade |
|                                 | final assessment with grade                                    | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 60.0%                         |
|                                 | attendance and active participation in classes                 | 80.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 10.0%                         |
|                                 | tasks assigned by the supervisor                               | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 30.0%                         |
| Recommended reading             | Basic literature                                               | Pisarska A., Tomaszewicz T., Współczesne tendencje przekładoznawcze, Poznań, 1996. Lipiński K., Vademecum tłumacza, Kraków, 2004. Krysztofiak M., Przekład literacki we współczesnej translatoryce, Poznań, 1996. Bednarczyk A., Kulturowe aspekty przekładu literackiego, Katowice, 2002. Bukowski A., Heydel M., Współczesne teorie przekładu. Antologia, Kraków, 2009. |                               |
|                                 | Supplementary literature                                       | Wojtasiewicz O., Wstęp do teorii tłumaczenia, Warszawa, 2005. Piotrowska M., Proces decyzyjny tłumacza, Kraków, 2007. Barańczak S., Ocalone w tłumaczeniu, Kraków, 2004. Dzierżanowska H., Przekład tekstów nieliterackich, [Wyd. 2], Warszawa, 1990. Voellnagel A., Jak nie tłumaczyć tekstów technicznych, Warszawa 1980.                                               |                               |
|                                 | eResources addresses                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                               |
|                                 | Example issues/<br>example questions/<br>tasks being completed | Translating and interpreting, comparative analysis of texts and their translations, lexical exercises.                                                                                                                                                                                                                                                                    |                               |
| Work placement                  | Not applicable                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                               |

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.